叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣经故事与图画。(bible Stories And Pictures.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经故事与图画。(Bible Stories and Pictures.)
第1/1页

['baɪb(ə)l]
BIBLE
圣经

圣经

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
STORIES AND PICTURES .
故事 和 图片 .

故事和图片。

[frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] .
OLD AND NEW TESTAMENTS .
老的 和 新的 遗嘱 .

旧约和新约。

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The Crucifixion of Christ .
这 十字架刑 的 基督 .

基督受难。

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
NEW HAVEN .
新的 避风港 .

纽黑文。

['pʌblɪʃt] [baɪ][es] . ['bæˌbɑːk] . - .
Published by S . Babcock . 1842 .
已发布 经过 S . 巴布科克 . - .

由 S. Babcock 出版，1842 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['baɪb(ə)l]
BIBLE
圣经

圣经

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
STORIES AND PICTURES .
故事 和 图片 .

故事和图片。

['məʊzɪz] ['vjuːɪŋ] ['keɪnən] .
MOSES VIEWING CANAAN .
摩西 观看 迦南 .

摩西眺望迦南。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
When the children of Israel were journeying from Egypt to the land of
什么时候 这 孩子们 的 以色列 是 旅程 从 埃及 到 这 土地 的
['keɪnən] ,
Canaan ,
迦南 ,

以色列人从埃及前往迦南地的途中，

['məʊzɪz] [ˌdisə'bei] [wʌn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Moses disobeyed one command of the Lord .
摩西 违抗命令 一 命令 的 这 主 .

摩西违背了耶和华的一条命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt] , [gɒd][təʊld][hɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['entə(r)]
For this act , God told him he should not enter
为了 这 行为 , 上帝 讲述 他 他 应该 不是 进入

为此，上帝告诉他，他不应该进入

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
the Land of Promise .
这 土地 的 承诺 .

应许之地。

[bʌt; bət][æz; əz]['məʊzɪz] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] , [gɒd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
But as Moses repented of his sin , God said he should be permitted to
但 作为 摩西 悔改 的 他的 罪 , 上帝 说 他 应该 是 允许 到
[siː] [ðə; ði][lænd] .
see the land .
看 这 土地 .

但当摩西为自己的罪悔改后，上帝说应该允许他看到那地。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɪə(r)] ['keɪnən] , [gɒd] [sed] [tuː; tə]['məʊzɪz] , [gəʊ][tuː; tə] [maʊnt] ['niːbəʊ] ,
So , when they arrived near Canaan , God said to Moses , Go to mount Nebo ,
所以 , 什么时候 他们 到达的 靠近 迦南 , 上帝 说 到 摩西 , 去 到 山 尼波 ,

于是，当他们接近迦南时，上帝对摩西说："你上尼波山去。"

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['pizgə] ,
to the top of Pisgah ,
到 这 顶部 的 皮斯加 ,

登上皮斯加山顶，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
and I will shew thee the land which I have promised to the children of
和 我 将要 展示 你 这 土地 哪个 我 有 承诺 到 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] ;
Israel ;
以色列 ;

我必将我应许给以色列人的地指示你；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .
and after that thou shalt die .
和 后 那 你 应 死 .

之后你必死无疑。

[ðen] ['məʊzɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ,
Then Moses went to the top of the mount ,
然后 摩西 去 到 这 顶部 的 这 山 ,

然后摩西上了山顶，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'herɪt] .
where he could see the land which the children of Israel were to inherit .
在哪里 他 可以 看 这 土地 哪个 这 孩子们 的 以色列 是 到 继承 .

在那里，他可以看到以色列子民将要继承的土地。

[ænd; ənd][gɒd] [ðen] [sed] [tuː; tə]['məʊzɪz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,
And God then said to Moses , This is the land which I promised to Abraham ,
和 上帝 然后 说 到 摩西 , 这 是 这 土地 哪个 我 承诺 到 亚伯拉罕 ,

上帝对摩西说："这就是我应许给亚伯拉罕的地。"

[tuː; tə]['aɪzək] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒeɪkəb] ; [ai][hæv; həv] [kɔːzd] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to Isaac , and to Jacob ; I have caused thee to see it ,
到 艾萨克 , 和 到 雅各布 ; 我 有 导致 你 到 看 它 ,

致以撒和雅各；我已使你们看见了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
but thou shalt not go into it .
但 你 应 不是 去 进入 它 .

但你不可进去。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['sæmsən] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ]
SAMSON CARRYING AWAY
参孙 携带 离开

参孙带走

[ðə; ði]
THE
这

这

['geɪts] [ɒv; əv]['gɑːzə] .
GATES OF GAZA .
大门 的 加沙 .

加沙之门。

['sæmsən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .
Samson was one of the judges of Israel , after the death of Moses .
参孙 曾是 一 的 这 法官 的 以色列 , 后 这 死亡 的 摩西 .

摩西死后，参孙是以色列的士师之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
He was the strongest man that ever lived .
他 曾是 这 最强 男人 那 曾经 居住地 .

他是史上最强壮的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .
In his time the Philistines were at war with the Israelites .
在 他的 时间 这 非利士人 是 在 战争 和 这 以色列人 .

在他那个时代，非利士人与以色列人交战。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðiːz] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hiːðn] ,
These Philistines were a nation of heathen ,
这些 非利士人 是 一个 国家 的 异教徒 ,

这些非利士人是一个异教徒民族，

[huː] ['wəːʃip] ['aɪdəlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
who worshipped idols instead of the great God who made us all .
WHO 崇拜 偶像 反而 的 这 伟大的 上帝 WHO 制成 我们 全部 .

他们崇拜偶像，而不是创造我们所有人的伟大上帝。

['sæmsən][ɪn][wʌn]['bæt(ə)l] [kɪld] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔː] - [bəʊn][ɒv; əv][æn; ən] [æs] .
Samson in one battle killed a thousand of them with the jaw - bone of an ass .
参孙 在 一 战斗 被杀 一个 千 的 他们 和 这 颚 - 骨 的 一个 屁股 .

参孙在一场战斗中用驴腮骨杀死了他们一千人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][wʌn] [naɪt] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [wɔːld] ['sɪti] ,
After this , they found out one night that he was in their walled city ,
后 这 , 他们 成立 出去 一 夜晚 那 他 曾是 在 他们的 有围墙的 城市 ,

此后，一天晚上，他们发现他竟然在他们那座有城墙的城市里。

[kɔːld] ['gɑːzə] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
called Gaza , and so they fastened the great gates of the city ,
称为 加沙 , 和 所以 他们 系紧 这 伟大的 大门 的 这 城市 ,

他们称之为加沙，于是便封锁了城门。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [wei] [kiːp] [hɪm][ðeə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [hɪm] .
thinking they could in this way keep him there till morning , and then kill him .
思维 他们 可以 在 这 方式 保持 他 那里 直到 早晨 , 和 然后 杀 他 .

他们认为这样就能把他关到天亮，然后杀了他。

[bʌt; bət]['sæmsən][ə'rəʊz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
But Samson arose at midnight and took the two great gates of the city ,
但 参孙 出现 在 午夜 和 采取 这 二 伟大的 大门 的 这 城市 ,

但参孙在半夜起来，攻占了城里的两座大门。

[wɪð] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [pəʊsts] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
with the bar and the gate posts , and carried them to the top of a high hill ,
和 这 酒吧 和 这 门 帖子 , 和 携带 他们 到 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 ,

他们用横杆和门柱把它们抬到一座高山顶上。

[ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] .
a great way off .
一个 伟大的 方式 离开 .

还很远。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
In this way he escaped out of the hands of his enemies .
在 这 方式 他 逃脱 出去 的 这 双手 的 他的 敌人 .

就这样，他从敌人手中逃脱了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['deɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] .
DAVID AND GOLIATH .
大卫 和 歌利亚 .

大卫与歌利亚。

[waɪl] [sɔːl] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [meɪd] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
While Saul was king of Israel , the Philistines made war upon him and his
尽管 扫罗 曾是 国王 的 以色列 , 这 非利士人 制成 战争 之上 他 和 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

扫罗作以色列王的时候，非利士人向他和他的百姓发动战争。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [nemd] [gə'laɪəθ] , [huː] [went] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [sɔːlz]
Among them was a giant , named Goliath , who went out in front of Saul's
之中 他们 曾是 一个 巨大的 , 命名 歌利亚 , WHO 去 出去 在 正面 的 扫罗的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

其中有一个巨人，名叫歌利亚，他走到扫罗营的前面去。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]
in the morning and evening , for
在 这 早晨 和 晚上 , 为了

早晚各一次

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['fɔːti] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
forty days , and offered to fight any man in his army .
四十 天 , 和 提供 到 斗争 任何 男人 在 他的 军队 .

四十天后，他表示愿意与他军队中的任何人决斗。

['deɪvɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ʃepəd] - [bɔɪ] , [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
David , who was then a mere shepherd - boy , heard of this giant and his
大卫 , WHO 曾是 然后 一个 仅仅 牧羊人 - 男生 , 听到 的 这 巨大的 和 他的
['bəʊstfl] ['tʃælɪndʒ] .
boastful challenge .
自夸 挑战 .

当时还只是个牧羊童的大卫听说了这个巨人和他狂妄的挑战。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [gə'laɪəθ] ,
He offered to go out and fight Goliath ,
他 提供 到 去 出去 和 斗争 歌利亚 ,

他主动请缨去和歌利亚战斗。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] [praʊd] ['enəmi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
trusting that God would enable him to conquer this proud enemy of his people .
信任 那 上帝 会 使能够 他 到 征服 这 自豪的 敌人 的 他的 人们 .

他相信上帝会帮助他战胜他人民的这个骄傲的敌人。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [smuːð] ['peb(ə)lz] .
So he went out , taking with him only his sling and a few smooth pebbles .
所以 他 去 出去 , 采取 和 他 仅有的 他的 吊索 和 一个 很少 光滑的 鹅卵石 .

于是他出门了，只带了他的弹弓和几颗光滑的鹅卵石。

[wen] [gə'laɪəθ] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɔɪ]
When Goliath saw him , he laughed at the Israelites for sending a mere boy
什么时候 歌利亚 锯 他 , 他 笑了 在 这 以色列人 为了 发送 一个 仅仅 男生
[tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .
to fight him .
到 斗争 他 .

歌利亚看到他时，嘲笑以色列人竟然派一个孩子来和他战斗。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
But David threw a stone with his sling with such force as to drive it into
但 大卫 扔 一个 石头 和 他的 吊索 和 这样的 力量 作为 到 驾驶 它 进入
[ðə; ði]['dʒaɪənts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
the giant's forehead .
这 巨人的 前额 .

但大卫用投石索投掷出一块石头，力道之大，竟击中了巨人的额头。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [gə'laɪəθs] [əʊn] [sɒːd] ,
He then cut off his head with Goliath's own sword ,
他 然后 切 离开 他的 头 和 歌利亚的 自己的 剑 ,

然后他用歌利亚自己的剑砍下了他的头。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪŋ] [sɔːl] [ɪn] ['traɪʌmf] .
and carried it to king Saul in triumph .
和 携带 它 到 国王 扫罗 在 胜利 .

他凯旋而归，将宝物献给了扫罗王。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[dʒɒn] [bæp'taiz] [kraɪst] .
JOHN BAPTIZING CHRIST .
约翰 洗礼 基督 .

约翰为基督施洗。

[wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [glæd]
When Jesus Christ was about thirty years old , he began to preach the glad
什么时候 耶稣 基督 曾是 关于 三十 年 老的 , 他 开始 到 布道 这 高兴的
['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
tidings of salvation .
消息 的 救恩 .

耶稣基督大约三十岁时，开始宣讲救恩的福音。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
About the same time , John the Baptist was also preaching to the people
关于 这 相同的 时间 , 约翰 这 浸信会 曾是 还 布道 到 这 人们
[ænd; ənd] [bæp'taiz] [ðem; ðəm] .
and baptizing them .
和 洗礼 他们 .

大约在同一时期，施洗约翰也在向人们传道并为他们施洗。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd]
He lived
他 居住地

他住过

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['kæməlz] [heə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['leðən]
in the wilderness , and wore a garment of camel's hair , with a leathern
在 这 荒野 , 和 穿着 一个 服装 的 骆驼的 头发 , 和 一个 皮革
['gɜːdl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
girdle about his loins .
腰带 关于 他的 腰肉 .

在旷野中，他身穿骆驼毛衣服，腰间束着皮带。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [ɔːl][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .

He told of the coming of Christ , and warned all to repent of their sins .

他 讲述 的 这 未来 的 基督 , 和 警告 全部 到 悔改 的 他们的 罪孽 .

他讲述了基督的降临，并警告所有人要悔改自己的罪过。

['meni] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] .

Many believed and were baptized .

许多 相信 和 是 受洗 .

许多人信了，并接受了洗礼。

['dʒiːzəs]['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] .

Jesus also went to him to be baptized .

耶稣 还 去 到 他 到 是 受洗 .

耶稣也到他那里受洗。

[dʒɒn] [wɪð] [greɪt] [hjuː'mɪləti] [sed] , [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][baɪ] [ðiː] .

John with great humility said , I have more need to be baptized by thee .

约翰 和 伟大的 谦逊 说 , 我 有 更多的 需要 到 是 受洗 经过 你 .

约翰谦卑地说：“我更需要接受你的洗礼。”

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ðɪs] [taɪm] .

But Jesus answered , Suffer it to be so this time .

但 耶稣 回答 , 遭受 它 到 是 所以 这 时间 .

但耶稣回答说：“这一次，就让事情这样发展吧。”

[ðen] [dʒɒn][bæp'taɪzd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

Then John baptized him in the river Jordan , and as he was coming out

然后 约翰 受洗 他 在 这 河 约旦 , 和 作为 他 曾是 未来 出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

of the water ,

的 这 水 ,

于是约翰在约旦河里给他施洗，他从水里出来的时候，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

the Spirit of God descended upon him in the form of a dove ,

这 精神 的 上帝 下降 之上 他 在 这 形式 的 一个 鸽子 ,

神的灵以鸽子的形象降临在他身上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] , ['seɪɪŋ] ,

and a voice from heaven was heard , saying ,

和 一个 嗓音 从 天堂 曾是 听到 , 说 ,

于是听见从天上有声音说：

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn][ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .

This is my beloved Son in whom I am well pleased .

这 是 我的 心爱 儿子 在 谁 我 是 出色地 高兴 .

这是我的爱子，我所喜悦的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

['wɔːtə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [waɪn] .

WATER CHANGED TO WINE .

水 已更改 到 葡萄酒 .

水变成了酒。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪrəklz] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [wɒz; wəz] [æt; ət] ['keɪnə] [ɪn] [gæləliː] .
One of the first miracles performed by our Savior , was at Cana in Gallilee .
一 的 这 第一的 奇迹 执行 经过 我们的 救主 , 曾是 在 迦拿 在 加利利 .

救世主所行的最早的神迹之一，是在加利利的迦拿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
There was a wedding there , and he and his disciples were among the guests .
那里 曾是 一个 婚礼 那里 , 和 他 和 他的 门徒 是 之中 这 客人 .

当时那里正在举行婚礼，他和他的门徒们都在宾客之列。

['meəri] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mary , the mother of Jesus , was also one of the
玛丽 , 这 母亲 的 耶稣 , 曾是 还 一 的 这

耶稣的母亲玛利亚也是其中之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

公司。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd] ['meəri] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
Before the wedding feast was over , the wine was all gone , and Mary said to her son ,
前 这 婚礼 盛宴 曾是 超过 , 这 葡萄酒 曾是 全部 已消失 , 和 玛丽 说 到 她 儿子 ,

婚宴还没结束，酒就喝光了，玛丽对她的儿子说：

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [waɪn] .
They have no wine .
他们 有 不 葡萄酒 .

他们没有酒。

[ðen] ['dʒiːzəs] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [fɪl] [sɪks] ['wɔːtə(r)] - [pɒts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,
Then Jesus ordered the servants to fill six water - pots , which were standing near ,
然后 耶稣 订购 这 仆人 到 充满 六 水 - 锅 , 哪个 是 常设 靠近 ,

耶稣吩咐仆人去打满旁边六个水罐，

[wɪð] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] .
with water ; and they filled them up to the brim .
和 水 ; 和 他们 已填 他们 向上 到 这 帽檐 .

他们往瓶子里倒满了水，直到瓶子满了。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [drɔː] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [beə(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .
He then said to them , Draw out now and bear some to the ruler of the feast .
他 然后 说 到 他们 , 画 出去 现在 和 熊 一些 到 这 统治者 的 这 盛宴 .

他随后对他们说：“现在取出一些，送给宴席的主人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
And they did so .
和 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

[wen] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
When the ruler of the feast , who knew nothing of all this ,
什么时候 这 统治者 的 这 盛宴 , WHO 知道 没有什么 的 全部 这 ,

当宴会的主人对此一无所知时，

[hæd; həd][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [waɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
had drank of the water which was made wine , he said to the
有 喝 的 这 水 哪个 曾是 制成 葡萄酒 , 他 说 到 这
['braɪdgruːm] ,
bridegroom ,
新郎 ,

他对新郎说，他喝了那变成酒的水。

[məʊst][men] [sɜːv] [aʊt][ðə; ði][best] [waɪn][fɜːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊrər] ;
Most men serve out the best wine first , and after that the poorer ;
最多 男人 服务 出去 这 最好的 葡萄酒 第一的 , 和 后 那 这 贫穷 ;

大多数男人都会先拿出最好的酒，然后再拿出差一点的酒；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [tɪl] [naʊ] .
but you have kept the good wine till now .
但 你 有 保留 这 好的 葡萄酒 直到 现在 .

但你一直把好酒保存到现在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[kraɪst] ['blesɪŋ] ['tʃɪldrən] .
CHRIST BLESSING CHILDREN .
基督 祝福 孩子们 .

基督祝福儿童。

[sʌm; səm] ['mʌðəz] [brɔːt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bles]
Some mothers brought their little children to the Savior , that he might bless
一些 母亲们 带来 他们的 小的 孩子们 到 这 救主 , 那 他 可能 保佑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有些母亲带着她们的小孩来见救主，希望他能祝福他们。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)]
His disciples , however , told the women to go away and not trouble their
他的 门徒 , 然而 , 讲述 这 女性 到 去 离开 和 不是 麻烦 他们的
['mɑːstə(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
master with children .
掌握 和 孩子们 .

然而，他的门徒却告诉这些妇女离开，不要用孩子来麻烦他们的老师。

[ðen] ['dʒiːzəs] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ri'pruːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]
Then Jesus , hearing this , reproved his disciples
然后 耶稣 , 听力 这 , 责备 他的 门徒

耶稣听见这话，就责备门徒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [sed] , ['sʌfə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt]
and said , Suffer little children to come unto me , and forbid them not
和 说 , 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是
,
,
,

并说："让小孩子到我这里来，不要禁止他们。"

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
for of such is the kingdom of heaven .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

因为天国是属于这样的人的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
And he then took them in his arms and blessed them .
和 他 然后 采取 他们 在 他的 武器 和 蒙福 他们 .

然后他把他们抱在怀里，为他们祝福。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)] ?
Should you not like the Lord Jesus to bless you , my dear little reader ?
应该 你 不是 喜欢 这 主 耶稣 到 保佑 你 , 我的 亲爱的 小的 读者 ?

亲爱的读者朋友，难道你不希望主耶稣祝福你吗？

[ðen] [preɪ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] .
Then pray to him and he will do so .
然后 祈祷 到 他 和 他 将要 做 所以 .

然后向他祈祷，他就会答应。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [frend] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ,
He is the same kind friend to little children now that he was then ,
他 是 这 相同的 种类 朋友 到 小的 孩子们 现在 那 他 曾是 然后 ,

他现在对小孩子依然像以前一样和蔼可亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] .
and he loves all who love and serve him .
和 他 爱 全部 WHO 爱 和 服务 他 .

他爱所有爱他、服侍他的人。

[traɪ] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] .
Try , then , to be good , and he will love and bless you .
尝试 , 然后 , 到 是 好的 , 和 他 将要 爱 和 保佑 你 .

所以，努力做一个好人，他就会爱你、祝福你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
You will then be happy in this world ,
你 将要 然后 是 快乐的 在 这 世界 ,

那样你就会在这个世界上感到幸福。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð]
and when you come to die you will go to heaven and be happy with
和 什么时候 你 来 到 死 你 将要 去 到 天堂 和 是 快乐的 和
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
him in the world to come .
他 在 这 世界 到 来 .

当你死后，你会去天堂，在来世与他一起幸福地生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] [pɔːl] .
CONVERSION OF SAINT PAUL .
转换 的 圣 保罗 .

圣保罗的皈依。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [sɔːl] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['færɪsiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn]
There was a young man named Saul ; he was a Pharisee , and a man
那里 曾是 一个 年轻的 男人 命名 扫罗 ; 他 曾是 一个 法利赛人 , 和 一个 男人
[ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] ,
of great learning ,
的 伟大的 学习 ,

有一个年轻人名叫扫罗，他是法利赛人，学识渊博。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [heit] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] , [æz; əz] [ðeɪ]
but he hated all the followers of Christ , who were then called , as they
但 他 憎恨 全部 这 追随者 的 基督 , WHO 是 然后 称为 , 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
are now ,
是 现在 ,

但他憎恨所有基督的追随者，他们当时被称为，就像现在一样。

[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .
by the name of Christians .
经过 这 姓名 的 基督徒 .

以基督徒的名义。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [ðæt]
So great was his hatred , that
所以 伟大的 曾是 他的 仇恨 , 那

他的仇恨如此之深，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hiː; hi] [pʊt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)z] [pʊt]
he put many of them in prison and was in favor of having others put
他 放 许多 的 他们 在 监狱 和 曾是 在 偏爱 的 拥有 其他的 放
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

他将其中许多人投入监狱，并赞成处死其他人。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ,
Once , when he was going to the city of Damascus ,
一次 , 什么时候 他 曾是 去 到 这 城市 的 大马士革 ,

有一次，他要去大马士革城，

[wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['prɪznər] ,
with authority to take the followers of Jesus prisoners ,
和 权威 到 拿 这 追随者 的 耶稣 囚犯 ,

有权逮捕耶稣的追随者，

[ə; eɪ] [lait] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['braɪtnəs] .
a light suddenly shone upon him with exceeding great brightness .
一个 光 突然 闪耀 之上 他 和 超过 伟大的 亮度 .

突然，一道极其耀眼的光芒照在他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dæz(ə)lɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was so dazzling that he could not bear it ,
它 曾是 所以 耀眼的 那 他 可以 不是 熊 它 ,

那景象太耀眼了，他无法承受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and he fell from his horse to the ground .
和 他 跌倒 从 他的 马 到 这 地面 .

他从马上摔到了地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [sɔːl] , [sɔːl] , [waɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
At the same time he heard a voice calling out , Saul , Saul , why persecutest thou me ?
在 这 相同的 时间 他 听到 一个 嗓音 呼叫 出去 , 扫罗 , 扫罗 , 为什么 迫害者 你 我 ?

与此同时，他听见有人喊着说："扫罗，扫罗，你为什么迫害我？"

[ænd; ənd] [sɔːl] [ɑːskt] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [lɔːd] ?
And Saul asked , Who art thou , Lord ?
和 扫罗 问 , WHO 艺术 你 , 主 ?

扫罗问："主啊，你是谁？"

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , [ai][ˌeɪ 'em]['dʒiːzəs] , [huːm] [ðaʊ] ['pɜːsɪkjuːt] .
Then the voice answered , I am Jesus , whom thou persecutest .
然后 这 嗓音 回答 , 我 是 耶稣 , 谁 你 迫害者 .

那声音回答说："我就是你所迫害的耶稣。"

[ðen] [sed] [sɔːl] , [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
Then said Saul , Lord , what wilt thou have me to do ?
然后 说 扫罗 , 主 , 什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?

扫罗说："主啊，你要我做什么？"

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
He was told to go to
他 曾是 讲述 到 去 到

他被告知要去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [ʃəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
the city and he should be there shown what to do .
这 城市 和 他 应该 是 那里 所示 什么 到 做 .

这座城市，他应该在那里，被告知该怎么做。

[wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [blaɪnd] ,
When he arose from the ground he was entirely blind ,
什么时候 他 出现 从 这 地面 他 曾是 完全 瞎的 ,

他从地上爬起来时，双目完全失明。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][led][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
and was led by his attendants to the city ,
和 曾是 引领 经过 他的 服务员 到 这 城市 ,

他由随从押送进城。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] .
and in three days his sight was again restored to him .
和 在 三 天 他的 视线 曾是 再次 恢复 到 他 .

三天后，他的视力就恢复了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [pɔːl] ,
After this he was called Paul ,
后 这 他 曾是 称为 保罗 ,

此后他被称为保罗。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌenə'dʒetɪk] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
and became one of the most energetic preachers of the gospel that the
和 成为 一 的 这 最多 精力充沛 传道者 的 这 福音 那 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ['evə(r)][hæd; həd] .
Christian religion ever had .
基督教 宗教 曾经 有 .

他成为基督教历史上最有活力的福音传道者之一。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] ,
By his zeal and learning he was able to confound all the Jews ,
经过 他的 热情 和 学习 他 曾是 有能力的 到 混杂 全部 这 犹太人 ,

凭借他的热情和学识，他能够让所有犹太人感到困惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] , — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and to prove that Jesus was the Christ , — the Son of God .
和 到 证明 那 耶稣 曾是 这 基督 , — 这 儿子 的 上帝 .

并证明耶稣是基督，——上帝的儿子。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['juːsflnəs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['traɪəl][ænd; ənd]
At last , after a life of great usefulness , but of much trial and
在 最后的 , 后 一个 生活 的 伟大的 用处 , 但 的 很多 审判 和
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

最后，在度过了充满功绩但又饱经磨难和痛苦的一生之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːəli] [bɪ'hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .
he was cruelly beheaded by the enemies of his divine Lord and Master .
他 曾是 残酷地 斩首 经过 这 敌人 的 他的 神圣的 主 和 掌握 .

他被他神圣的主宰的敌人残忍地斩首。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['spelɪŋ] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Spelling errors have been corrected .
拼写 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷